

FILM DVD ve baskičtině

s titulky

« Kutsidazu bidea, Ixabel »

(Enseñame el camino, Ixabel)

(Montre-moi le chemin, Ixabel)

Režie: **Fernando Bernués, Mireia Gabilondo**

Žánr: komedie.

Herci: Mikel Losada, Ainere Tolosa, Mireia Gabilondo, Iñake Irastorza, José Luis Ugartemendia

Sinopsia:

Eleberrian, **1978ko uztailean**, Juan Martin, gazte **donostiar** bat, **Tolosaldeko** baserri batera doa euskaltegian ikasitako euskara hobetzera. Baserriko sendia amonak, gurasoek, seme bikiek eta bi alabek osatzen dute. Alaben artean, Ixabel ederra. Umore handiz, guztiz ezezaguna zaion mundu honetan Juan Martinek dituen arazoak kontatzen ditu: "benetako" **euskararekin**, (berarentzat ulergaitza denez, "**swahili**" deitzen dio), baserriko lanekin eta Ixabelenganako amodiozko kontuekin.

Pondeli, 03.04.2013

19:10: Poslouchárna G24 (Filozofická Fakulta)



Komedie, Baskicko, 2006
Kutsidazu bidea Ixabel

Juan Martín, un joven de San Sebastián, decide pasar el verano en un caserío perdido en el monte para mejorar su nivel de euskera. En el caserío comprobará que el euskera que manejan sus habitantes difiere bastante del que ha aprendido en las aulas. La familia del caserío la forman el padre, la abuela y cuatro hijos. Por una parte están los problemas lingüísticos y por otra el desconocimiento que tiene el protagonista del entorno rural en el que ha desembarcado. La sensual Ixabel, la hija pequeña de la familia, despertará sentimientos desconocidos hasta ahora para él. Pero Ixabel tiene un compañero, Anjel Mari, guapo y destacado pelotari. El clímax se alcanzará en las fiestas del pueblo. En ellas veremos un magnífico partido de pelota, apuestas, bailes y cómo se van estructurando las relaciones personales; es decir, quién se junta con quién.

Jean Martin, un jeune de Saint-Sébastien, décide passer l'été dans un hameau perdu dans la forêt pour améliorer son niveau de l'euskera. Dans le village il vérifie qu'Euskera est tout à fait différente de celle apprise en classe. La famille du village sont le père, la grand-mère et quatre enfants. D'un côté, il y a les problèmes linguistiques et d'un l'autre l'ignorance qui a le protagoniste sur l'environnement rural. Ixabel sensuel, la fille cadette de la famille, réveille le sentiment jusqu'à ce moment inconnu pour lui. Mais Ixabel a un compagnon, Anjel Mari, beau joueur de pelote. Le point culminant est atteint dans les fêtes du village. Ils voient un grand jeu de pelote, le jeu, la danse et la façon dont elles structurent les relations personnelles.

Kutsidazu Bidea, Ixabel tells the story of Basque student Juan Martin from Donostia (San Sebastian), who decides to spend the summer holiday on a Basque farm in the mountains in order to learn Basque and experience the Basque way of life. But the summer does not quite work out as he planned. The locals use of Basque is quite unintelligible to him and he has serious difficulties to adjust to the rural lifestyle. He is attracted to the family's youngest daughter Ixabel, despite some heavy competition from her boyfriend, pelota champion Anjel Mari.